

Nishnaabemying Endaaying - Speaking the Language in the Home
Jessica Shonias
5 October 2020

Birthing Words

<https://youtu.be/SRBtR5Y9PIM>

1. She is in labour - Aakzi
2. Breathe slowly – Nengaach nesen
3. Relax or release your jaw – Gegwa ggetin dkonjge-ke (Don't bite down hard)
4. Try a different position – Bkaan zhishnan or Gwekshinan
5. (S/he's in) breach – Npaajshin
6. You are doing a good job – Kina gegoo weweni gdishchige or Kina gegoo gwayak gdishchige
7. Breathe your baby out – Gaandaaman
8. I'm afraid – Nzegis
9. Don't touch me – Gegwa daangnishke
10. I can't do this anymore – Gaawii maamdaa (ge)yaabi maanda wii-zhichgeyaanh or Gaawii (ge)yaabi gishtooziin
11. How far has she dilated? Aaniish mnik zhaazhi go ebaakshkaat?
12. Your baby will be here soon – Mii go zhago gbiibiiyim da-ndaadzid!
13. Do you want to pee? – Gwii-zaakam na?
14. Do you want a drink? Gwii-minkwe na?
15. Drink this – Minkwen maanda
16. Do you feel the pressure? – Gmooshtoon na dbishkoo gegoo maagshkaagyin?
17. I'm feeling it here especially, as if something is pressing on me (ie. pressure) - Maanpii memdage nmooshtoon dbishkoo gegoo maagshkaagyaanh
18. Something doesn't feel right - Gegoo gnabach zhiwebzidik biibiins. (I think something [wrong] is happening with the baby.)
19. Push here – Maampii gaanjwebnigen nikeyaa
20. (you) push – Gaandaaman or Gaanjwebnigen
21. Don't push – Gegwa gaanjwebnigeke or Gegwa gaanjwebnaake
22. Heart tone – (O)de enewak
23. Baby sounds good – Mnotaagzi biibiinhs
24. I have to give you oxygen – Aabdek nesewin gwii-miinin
25. One two three four five – Bezhigh, niish, nswi, niwin, naanan
26. Six seven eight nine ten – Ngodwaaswi, niizhwaaswi, nshwaaswi, zhaangswi, mdaaswi
27. Can you help me? Naadmooshin
28. Now you can see the head – Dibenhs ndawaamdaan aazha
29. I feel like I want to poop – Nwii-miizii ndi-zhiyaa or Waa-miiziing'ge ndi-zhiyaa
30. Do you want to feel the baby's head? – Gwii-mooshtoon na dibenhs? or Gwii-daangnaan na dibenhs?
31. Do you want to see baby be born? – Gwii-waabmaa na ndaadzid biibiinhsim?
32. Open your eyes – Dooskaabin or Bi-naabin
33. He has lots of hair – Chi-miinjazaa

34. Clean towels – Baanaagin gziingwenaagnan
35. Warm towels - Gaazhwaagin gziingwenaagnan
36. Use your mind to stop the bleeding – Gdo-nendmowin nakaazan wii-booni-mskwiiwyin
37. Tell yourself to stop the bleeding - Wiindmaadizan wii-booni-mskwiiwyin
38. I am going to give you a needle – Kwii-bdakwon or Ka-bdakzhewon
39. Will you leave the room? – Gdaa-gii-ke-zaagjitam ndaajkiniganing?
40. You will be in pain – Ka-wiisgitoo or Ka-wiisgines gwa
41. She is in pain – Wiisginezi or Wiisgitoo wa
42. You are done with your pain – Kii-baapine
43. (I'm in) Excruciating pain – Nwiisgitoo
44. They are almost here - Mii go zhgo wii-yaat
45. Operate – Gaboojiinin
46. Take the baby out – Daapin maaba biibiinhs
47. Rub my back – Naazhaawginizhshin
48. It's time for the baby to come out – Mii mbe wii-ndaadzid biibiisim
49. Catch the baby – Debbizh binoojiinhs or Nkwebin binoojiinhs
50. Do you want to cut the cord? - Kwii-pkikwaadaan na (a)dissiiwaap? Or Kwii-giishkwaadaan na dissiiwaap?
51. Clean the baby – Biini' biibiinhs
52. Suction – Wiikboosh (suction sth. animate up)
53. Weigh the baby – Dbaabbiishkoosh biibiinhs
54. Put baby to breast – Noonaasan (Breastfeed them)
55. Is he latching? (breast feeding) - Zgamaan na doodooshan?*
56. Is this a good latch? (breast feeding) - Weweni na zgamaan?*** or Gshkitoon na wii-noonit? (Is s/he physically able to suckle?) or Weweni na noonit?
57. He is not latching properly (breast feeding) - Gaawii gshkitoo-siin wii-noonit or Gaawii weweni zgamaa-siin doodooshan
58. Talk to your baby – Gnoozh gda-biinoojiinhman
59. Afterbirth – Dabwaanhs
60. Congratulations – Gchi-piitendaagwot (biibiinhs gii-yaawid)
61. Are you hungry? – Gbakde na?
62. Do you want a bath? – Gwii-gziibiigzhe na?
63. Uterus – Wdabwin
64. Midwife – En'kwebjiget
65. Do you want to hold him? - Gwii-mnjignaa na?

Labels Around the House



Aanzkoonye'
Gwii-aanzkoonye'in
Biskoosh
Gwii-biskooinin

Biskoonye-daal
Zhitaa-daal
Myikaawak
Myikaawan
Wikaawan
Bbagwayaan
Bbagwayaan
Aanziyaanh
Mkizin
Mkiznan
Swedii

Aanpish
Aan'pish
Ka-aanpinin
Gi-aanpinaa na?
Gdaa-aanpinaa na?
Ngi-aanpinaa
Chimaagzi
Enaa gchimaagos?
Chimaagdiye / Moodiye
Gchimaagdiye / Gmoodiye

Winaagdine daanzyaan
Winaagdine na gdaanzyaan?
Winaagdine gdaanzyaan
Aandipindi
Bi-nimmooshin
Ninmoo
Ndinmooshin
Ndinmoo

Changing station

Aanjpish

Change his diaper

Aan'pish

Change him

Ka-aanjpinin

I'm going to change your diaper

Gii-aanjpinaa na?

Did you change his diaper?

Gdaa-aanjpinaa na?

Can you change his diaper?

Ngii-aanjpinaa

I changed his diaper

Chiimaagzi

He is stinky

Esnaa gchiimaagos!

Are you ever stinky!

Chiimaagdiiye / Moodiye

He has a stinky bum

Gchiimaagdiiye / Gmoodiye

Your bum is stinky!

Wiinaagdine daanzyaan

His diaper is dirty

Wiinaagdine na gdaanzyaan?

Is your diaper dirty?

Wiinaagdine gdaanzyaan

Your diaper is dirty

Aandpingozi

His diaper needs changing

Bi-ninmooshin _____

Hand me the _____

Ninmoo _____

Hand him the _____

Ndinmooshin _____

Get me the _____

Ndinmoo _____

Get him the _____

Getting Dressed

Aanzkoonye'

Change his clothes

Gwii-aanzkoonye'in

I am going to change your clothes

Biiskoosh

Dress him

Gwii-biiskoonin

I am going to dress you

Bed Time

Yekzi

He is tired

Gdayekos na?

Are you tired?

Nbe'

Put him to sleep

Gii-nbe'aa na?

Do you want to put him asleep?

Nbaa na?

Is he asleep?

Giik-shkozi

He woke up

Mnangwaaman

Sleep well

Gii-mnangwaam na?

Did you sleep well?

Gzaagin

I love you

Gzaagigoo

We love you

Esnaa gwaawninaagos

Are you ever cute

Mnjigosh

Hold him

Gdaa-ke-mnjignaa na?

Can you hold him for a sec?

Ke-mnjigosh

Hold him for a sec

Living Room

Jaachaama

He is sneezing

Gjaachaam na?

Are you sneezing?

Naanbaaywe

He is yawning

Gnaanbaaywe na?

Are you yawning?

Sosdam

He is coughing

Gdoo-zosdam na?

Are you coughing?

Jiigeni / Begde

He is burping

Esnaa gii-gchi-begde!

What a big burp!

Nwaawe

He has the hiccups

Gdinwaawe na?

Do you have the hiccups?

Mwi

He is crying

Waawninaagzi

He is cute

Nouns

Ng

My boy -

Gw

Our boy -

Gw

Our boys -

Ngv

My son -

Gwi

Our son -

Gwi

Our sons -

Nbiil

My baby -

Gbiik

Our baby -

Gbiik

Our babies -

Ngas

My mom -



Feeding

Bkade

He is hungry

Gbakade na?

Are you hungry?

Bkadedik

He must be hungry

Aabdek na wii-wiisni?

Does he need to eat?

Wii-wiisni

He wants to eat

Gwii-wiisin na?

Do you want to eat?

Aabdek na wii-nooni?

Does he need to breastfeed?

Wii-nooni

He wants to suckle

Gwii-noon na?

Do you want to suckle?

Sham

Feed him

Gwii-shamin

I am going to feed you

(Zhaazhi) ngii-shamaa

I fed him (already)

Begde' / Begdew/ Begdeyish

Burp him

Gii-begde'aa na?

Did you burp him?

2. Do you feed

3. I'm trying

4. I was trying

but couldn't

5. Are you satisfied

a good amount

6. Don't scold

7. Soother / Feeder

Kidwinan Waa-Kendming:

1. You will feel better
2. Do you feel better now?
3. I'm trying to eat.
4. I was trying to eat / I tried to eat
(but couldn't)
5. Are you satisfied? (Did you eat
a good amount?)
6. Don't scratch yourself.
7. Soother/pacifier

Resources

Grassroots Indigenous Multimedia: www.gim-ojibwe.org



Taazh Naazikiged

\$9.95

Taazh the dog has a fetching adventure with a long stick. In Ojibwe with English translation in back.

Quantity:

1



ADD TO CART

← Share

<https://youtu.be/usV34olxZlo>

M'Chigeeng ARP - Classroom lessons with audio

<http://www.mchigeeng.ca/classroom.html>

Stories and Songs for Kids

<http://ojibwe.net/stories/childrens/>

Printable activities for kids, some online games, legends, stories, etc

<http://anishinaabemdaa.com/#/>

Study set of vocabulary for elementary school

<https://quizlet.com/alancor>

Page for families with tonnes of resources (lesson plans, vocabulary, games, print outs, etc)

www.wakingupojibwe.ca

Online Dictionary with lots of advanced features

<https://dictionary.nishnaabemwin.atlas-ling.ca/#/help>